

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 2 SAMOAN (91143), 2019**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 2 Samoan for 2019.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time you will hear the passage as a whole; the second and third times you will hear the passage in sections with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have time to review your answers. Answer each question in your choice of English, te reo Māori and/or Samoan.

Open your exam booklet to page 2.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Resitala nei lou alo i le a’oga amata a le Lumana’i Manuia

READER 1 Register your child into the Lumana’i Manuia preschool now

READER 2 Fa’alogo i le fa’asalalauga. O le Fesili Muamua e fa’atatau i le fa’asalalauga lenei. O le Fesili Muamua e fa’atatau i le faitauga lēnei.

READER 1 Listen to the advertisement. Question One is based on this advertisement. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 E te mana’o i se amataga lelei mo se lumana’i manuia o lou alo? E te mana’o ia lava se malamalama ma le tapenaga o lou alo pe a o’o i le tausaga 5, o le tausaga 7 ma ulufale i le kolisi? Afai fo’i e te mana’o ia o’o lou alo i le iunivesetē – resitala nei loa i le ā’oga amata a le Lumana’i Manuia.

E 30 itula e leai se totogi, ma e a’oa’oina ai le gagana Sāmoa ma le gagana Peretania. O matā’upu e a’oa’oina, o le faitau tusi, o le tusitusi, o le numera, ‘o tala mai le Tusi Pa’ia ma aganu’u māsani.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 2 E to’atele tamaiti mai lenei ā’oga sa fa’apea mai – “ua lelei ā’oga maualuga ona sa lelei le ā’oga amata na amata ai.”

Manatua, o fanau o le lumana’l o ‘āiga, o nu’u ma ekalesia.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

TRACK 3

READER 1 Second and Third readings, with pauses

Question One

Section 1

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 That is the end of Question One. You now have 3 minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

TRACK 4

READER 1 Second Passage

READER 3 O le vā feāloa'i

READER 1 The space and relationship between people

READER 3 Fa'alogo i le faitauga, o a'oa'iga a le tagata matua i tamaiti e fa'atatau i le vā feāloa'i. O le Fesili e Lua e fa'atatau i le faitauga lēnei.

READER 1 Listen to an elder teaching young people about 'vā feāloa'i'. Question Two is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 O le vā feāloa’i o se aganu’u Sāmoa e iloa ai e le isi tagata le va ma le isi tagata. E tatau ona fa’atino le va feāloa’i o tagata i le fa’aali o amio fa’aaloalo ma amio tausa’afia. O le aganu’u Sāmoa, e tele itu’āiga vā feāloa’i. O le va o mātua ma fanau, o le va o le tuagane ma le tuafafine, o le va o le faife’au ma tagata lolotu, o le va o le matai ma lona ‘au ‘āiga, o le va fo’i o le matai tulāfale ma le matai ali’i fa’apea fo’i ma le va o le tagata matua ma le tagata la’itiiti.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 3 O le va o mātua ma fanau, e tatau ona fa’atonu e mātua a latou fanau. E fa’atonu le tu, o le savali, o le nofo ma le tautala. O le fa’ata’ita’iga, a savali i luma o tagata e fa’atonu e mātua tamaiti e tatau ona fai le upu, “tulou”. E sa fo’i ona tautala tu pe ‘ai savali. E fai mai le upu a le atunuu, “o tama a manu, e fafaga i fuga o la’au, a o fanau a tagata e fafaga i upu ma tala.”

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 3 O fanau e tatau ona latou fa’alogo ma usitai i fa’atonuga. O le tu ma le aga fa’asāmoa moni, e sa ona gutuoso pe toe tali upu fo’i se tama po’o se teine i ona mātua. E ao ina mālamalama tamaiti, e iai le taunu’uga o le va feāloa’i. Afai e tausia le va ma le fa’amaoni, o le taunu’uga e i’u manuia lona olaga ma mea uma na te faia auā e avatu ai e mātua fa’amanuiaga. O leisi taunu’uga, a malamalama ma iloa e le tama ma le teine tausi le va feāloa’i ma ona mātua, na te iloa foi fa’aali le āmio pulea ma le fa’aaloalo i so’o se tagata ma tausi foi le vā feāloa’i e pei ona tā’ua i luga.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second and Third readings, with pauses

Question Two

Section 1

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 That is the end of question two. You now have 3 minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

TRACK 6

READER 1 Third Passage

READER 2 E tāua le ola a’oa’oina

READER 1 The importance of education

READER 2 Fa’alogo i le faitauga, o se teine talavou Sāmoa o lo’o talanoa i le tāua o le ola a’oa’oina. O le Fesili e Tolu e fa’atatau i le faitauga lēnei.

READER 1 Listen to a young Samoan talking about the importance of education. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 2 O le ola a’oa’oina i totonu o ā’oga e tāua mo le lumana’i. A lelei le ola a’oa’oina, e lelei foi le galuega e maua i le lumana’i. E mafai ai ona fesoasoani mālosi i mātua ma le ‘āiga e totoji ai pili ma fa’atino ai fa’alavelave o ‘āiga.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 2 Ua to’atele fanau, ua lē i’u lelei a’oga. E le’i maua ni tusi pasi po’o ni fa’ailoga. E lē o faigaluega lelei. O isi e lē o faigaluega, ua na o le fa’ama’umau taimi, ma e tata’a ma uō i le auala tele. O lenei vaitau ua fai lava si taugatā, o le tau o le soifuaga. O le tele o tagata ua leai ni fale e nonofo ai, ona o le lē lava o le fa’asoa po’o le mativa.

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 2 O le mafua’aga lea e tataua ai ona fa’atāuaina le ola a’oa’oina, e mafai ai ona fesoasoani i mātua ma ‘āiga. O le to’atele o mātua, na malaga mai Sāmoa ona o le sa’iliga manuia. O le manatu e tu’ua ‘āiga, ae sa’ili se lumana’i manuia mo fanau. O lona uiga, ua tu’ua tiute fai i Sāmoa ae omai i Niu Sila auā e lelei a’oga, ma e lelei foi totoji o galuega. O le tau mo lo latou tigāina, o le fa’atāuaina o le ola a’oa’oina.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and Third readings, with pauses

Question Three

Section 1

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE – SECTION 2**

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE – SECTION 2**

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE – SECTION 3**

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE – SECTION 3**

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

Second Passage: *Gagana Samoa Tausaga 10 Tusi Muamua*, Govt. of Samoa Department of Education, 2001.